

D E T

K G L



B I B

L I O

T E K

C A R L N I E L S E N

1 8 6 5 - 1 9 3 1

---

V Æ R K E R

W O R K S

Udgivet af Carl Nielsen Udgaven

Det Kongelige Bibliotek

Hovedredaktør Niels Krabbe

Serie IV. Juvenilia et Addenda. Bind 1

Published by The Carl Nielsen Edition

The Royal Library

Editor in chief Niels Krabbe

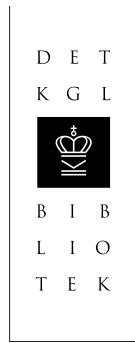
Series IV. Juvenilia et Addenda. Volume 1

---



Edition Wilhelm Hansen  
Copenhagen 2009





CARL NIELSEN

---

JUVENILIA  
ET ADDENDA

JUVENILIA  
ET ADDENDA

Udgivet af  
Edited by  
Lisbeth Ahlgren Jensen  
Lisbeth Larsen



Edition Wilhelm Hansen  
Copenhagen 2009

---

**Graphic design** Kontrapunkt A/S, Copenhagen  
**Music set in** SCORE by New Notations, London  
**Text set in** Swift  
**Printed by** Quickly Tryk A/S, Copenhagen

CN 00052  
ISBN 978-87-598-1824-4  
ISMN M-66134-212-0

**Sponsored by** Augustinus Fonden

**Distribution** Edition Wilhelm Hansen A/S, Bornholmegade 1, DK-1266 Copenhagen K

**Translation** David Fanning (Preface)

© 2009 Carl Nielsen Udgiven, Det Kongelige Bibliotek, København  
All rights reserved 2009

ADD. 22	144	ADD. 22
MINUET (Add. 23)	145	MENUET (Add. 23)
ADD. 24	146	ADD. 24
ANDANTINO (Add. 25)	147	ANDANTINO (Add. 25)
ADD. 26	148	ADD. 26
A LITTLE PIANO PIECE (Add. 27)	149	ET LILLE KLAVERSTYKKE (Add. 27)

CANTATA		KANTATE
CANTATA FOR THE COMMEMORATION OF P.S. KRØYER (Add. 28)		KANTATE TIL MINDEFESTEN FOR P.S. KRØYER (Add. 28)
No. 1 "Med dig gik noget mægtigt bort"	151	Nr. 1 "Med dig gik noget mægtigt bort"
No. 2 "Lys! Lys! – sukker vi, beder vi"	152	Nr. 2 "Lys! Lys! – sukker vi, beder vi"
No. 3 "Døden er kun en dunkel livsform"	156	Nr. 3 "Døden er kun en dunkel livsform"
No. 4 "Barnet leger"	160	Nr. 4 "Barnet leger"
No. 5 <i>Final chorus</i>	161	Nr. 5 <i>Slutningskor</i>

ARRANGEMENTS		ARRANGEMENTER
PRELUDE TO 'SNEFRID' FOR PIANO (Add. 29)	162	FORSPILET TIL 'SNEFRID' FOR KLAVER (Add. 29)
'SNEFRID' FOR RECITATION AND PIANO QUINTET (Add. 30)		'SNEFRID' FOR RECITATION OG KLAVERKVINTET (Add. 30)
ACT ONE		FØRSTE AKT
No. 1 <i>Prelude</i>	165	Nr. 1 <i>Forspil</i>
No. 2 <i>Poco allegretto</i>	171	Nr. 2 <i>Poco allegretto</i>
No. 3 <i>Poco moderato</i>	172	Nr. 3 <i>Poco moderato</i>
No. 4 <i>Andante quasi sostenuto</i>	173	Nr. 4 <i>Andante quasi sostenuto</i>
No. 5 <i>Allegro marziale</i>	176	Nr. 5 <i>Allegro marziale</i>
No. 6 <i>Allegro misterioso</i>	176	Nr. 6 <i>Allegro misterioso</i>
No. 7 <i>Allegretto</i>	180	Nr. 7 <i>Allegretto</i>
No. 8 <i>Allegro marziale</i>	181	Nr. 8 <i>Allegro marziale</i>
No. 9 <i>Andantino pastorale</i>	181	Nr. 9 <i>Andantino pastorale</i>
No. 10 <i>Allegro</i>	184	Nr. 10 <i>Allegro</i>
No. 11 <i>Moderato</i>	184	Nr. 11 <i>Moderato</i>
No. 12 <i>Love music</i>	185	Nr. 12 <i>Elskovsmusik</i>

---

## GENERAL PREFACE

**T**he Carl Nielsen Edition is an independent project under the auspices of the Music and Theatre Department of the Royal Library, launched in 1994 on the initiative of the Ministry of Culture and funded by the Ministry and the foundation *Carl Nielsen og Anne Marie Carl-Nielsens Legat*, with further financial support for the publication of the individual volumes from a number of other private foundations.

The edition is for both practical and scholarly use, and is based on critical editorial principles. It comprises all Nielsen's finished works and completed individual pieces, and seeks as far as possible to reflect the works in the version last sanctioned by the composer. In cases where songs exist in several different arrangements by Nielsen, all the versions are published.

Each work is furnished with an introduction which gives a brief account of the genesis of the work and its place in the composer's oeuvre, and a Critical Commentary including source description, editorial emendations and additions, and important alternative readings. The editorial material is published together with the music.

The edition is divided into the three main series Stage Music, Instrumental Music and Vocal Music, each further divided into volumes; within each genre the works are ordered chronologically.

### Series I, Stage Music

- Operas
- Incidental music

### Series II, Instrumental Music

- Symphonies
- Other orchestral works
- Concertos
- Chamber music
- Piano and organ works

## GENERELT FORORD

**C**arl Nielsen Udgiven er et selvstændigt projekt under Det Kongelige Biblioteks Musik- og Teaterafdeling, iværksat i 1994 på Kulturministeriets foranledning og finansieret af Kulturministeriet og *Carl Nielsen og Anne Marie Carl-Nielsens Legat*, hvortil kommer støtte fra en række private fonde til udgivelse af de enkelte bind.

Udgiven er til såvel praktisk som videnskabelig brug, tilrettelagt efter kritisk-videnskabelige udgivelsesprincipper. Den omfatter samtlige Carl Nielsens afsluttede værker og enkeltsatser og søger i videst mulige omfang at afspejle værkerne i den af komponisten senest sanktionerede version. I tilfælde, hvor sange foreligger i flere forskellige arrangementer fra Carl Nielsens hånd, udgives alle versioner.

Hvert værk er forsynet med en indledning, der kort beskriver værkets tilblivelseshistorie og placerer det i den samlede produktion, samt en kritisk beretning, hvor der redegøres for kildesituationen, redaktionelle ændringer og tilføjelser og vigtige varianter. Den kritiske beretning udgives sammen med noteteksten.

Udgiven er opdelt i hovedserierne Scenemusik, Instrumentalmusik og Vokalmusik med tilhørende opdeling i enkeltbind; inden for hver genre er værkerne ordnet kronologisk.

### Serie I, Scenemusik

- Operaer
- Skuespilmusik

### Serie II, Instrumentalmusik

- Symphonier
- Andre orkesterværker
- Koncerter
- Kammermusik
- Klaver- og orgelværker

### Series III, Vocal Music

Cantatas  
Songs  
Choral Pieces

### Series IV, Juvenilia et Addenda

#### Editorial principles

The music is reproduced with no typographical indications of editorial additions or emendations. These are documented in the Critical Commentary. Typography, score disposition, genre names, and instrument names have been normalized in accordance with present-day practice. With a few exceptions, discussed in more detail in the Critical Commentary, the many additions and changes in Nielsen's works that have been made by friends and colleagues have been removed.

Articulation, dynamics, ties and slurs, execution markings and playing instructions have been normalized on the basis of analogies between clearly parallel passages. All such completions are documented in the Critical Commentary. Obvious writing and printing errors have been tacitly corrected.

Nielsen often notated horns and trumpets with key signatures. This practice has been normalized to a notation exclusively using accidentals.

"Muta in" in connection with the retuning of timpani and changes between two instruments (for example clarinet in A and B<sup>b</sup>) have been tacitly normalized. This also applies to the combination of ties and slurs.

In Nielsen's manuscripts the dynamic markings are sometimes rather carelessly placed, and this is also reflected in the early printed editions. This has been tacitly adjusted. The same goes for missing punctuation in Nielsen's texts.

Clefs are normally given as in the main source.

*Copenhagen 1998  
The Carl Nielsen Edition*

*Revised 2008*

### Serie III, Vokalmusik

Kantater  
Sange  
Korsatser

### Serie IV, Juvenilia et Addenda

#### Redaktionelle principper

Nodeteksten gengives uden typografisk markering af redaktionelle tilføjelser eller ændringer. Disse er dokumenteret i den kritiske beretning. Typografi, partituropstilling, instrument- og genrebetegnelser er normaliseret efter nutidig praksis. Med enkelte undtagelser, som der er gjort nærmere rede for i den kritiske beretning, er de mange tilføjelser og ændringer i Carl Niensens værker, der er foretaget af venner og kolleger, fjernet.

Nodeteksten er normaliseret med hensyn til artikulation, dynamik, buer, foredragsbetegnelser og spilletekniske anvisninger således, at der er analogi mellem entydige parallelsteder. Alle sådanne kompletteringer dokumenteres i den kritiske beretning. Oplagte skrive- og trykfejl er stiltiende rettet.

Carl Nielsen noterede ofte horn og trompeter med faste fortegn. Denne praksis er normaliseret til notation udelukkende med løse fortegn.

"Muta in" i forbindelse med omstemning af pauker og skift mellem to instrumenter (f.eks. klarinet i A og B<sup>b</sup>) er stiltiende normaliseret. Det samme gælder kombinationen af buer og bindebuer.

I Carl Niensens manuskripter er de dynamiske angivelser undertiden placeret noget skødesløst, hvilket afspejler sig i de tidlige trykte udgaver. Dette er stiltiende justeret. Ligeledes er manglende, nødvendig tegnsætning i Carl Niensens tekster stiltiende tilføjet.

Nøgler gengives normalt som i hovedkilden.

*København 1998  
Carl Nielsen Udgaven*

*Revideret 2008*

---

# FORORD

## PREFACE

This volume contains a number of Nielsen's instrumental *juvenilia* (Add. 1-16)<sup>1</sup> together with sketches that were seemingly not worked out with a view to publication or performance, but which nevertheless constitute complete compositions (Add. 17-27, 45-49). In addition we publish the composer's arrangements of his own works (Add. 29-37), a selection of his counterpoint exercises (Add. 38-44) and a single work that has survived incomplete but nevertheless can be reconstructed (Add. 28). Not all these works survive in Nielsen's hand. But if they can be traced to his authorship with nearly complete certainty – for example, if they carry his signature or if their provenance can be traced back to him directly – they are included here.<sup>2</sup>

The aim of the *Carl Nielsen Edition* is to publish all the composer's completed compositions, which in practice means all his completed *movements*, since it is not always possible to determine whether or not one or several individual movements were to have formed part of a cycle. The Edition's criterion for whether a movement may be considered complete has up to now been whether it concludes with a double bar; however, it has not been possible to stick to this principle here. In certain cases there are too many incomplete bars on the way to the double bar; in others there are movements that are undoubtedly finished, but where the double bar itself is lacking. Still other unpublished works without a concluding double bar or with many incomplete bars may be completed or reconstructed by means of modest editorial initiative, mainly by analogy with other parts of the music. In addition it has not been considered relevant whether or not a composition should finish with a tonic chord in the home key. For example, the *Trauermarsch* (Add. 15) for string quartet ends with a half close followed by a double bar and repeat sign, which implies that it may in principle be repeated any number of times.

- 
- 1 For practical reasons the compositions are given addenda numbers (Add.) from 1 to 49.
  - 2 As distinct from other genres, all songs, irrespective of their possible status as *juvenilia*, are published in CNU III/4-7.

Dette bind indeholder en række af Carl Niensens instrumentale *juvenilia* (Add. 1-16)<sup>1</sup> samt skitser, som tilsyneladende ikke er gennemarbejdet med henblik på udgivelse eller opførelse, men som dog udgør afsluttede kompositioner (Add. 17-27, 45-49). Desuden publiceres komponistens arrangeringer af egne værker (Add. 29-37), et udvalg af hans kontrapunktstudier (Add. 38-44) samt et enkelt ufuldstændigt overleveret værk (Add. 28), som dog har kunnet rekonstrueres.

Ikke alle disse værker er overleveret i Carl Niensens håndskrift. Men hvis de med en til vished grænsende sikkerhed kan henføres til hans autorskab, f.eks. ved at de er forsynet med hans signatur eller ved at proveniensen kan føres direkte tilbage til ham, er de medtaget her.<sup>2</sup>

Målsætningen med *Carl Nielsen Udgaven* er at udgive alle komponistens fuldførte kompositioner, hvilket i praksis vil sige alle hans fuldførte *satser*, da man ikke kan afgøre, om en eller flere enkeltsatser skulle have indgået i en cyklus af flere satser eller ej. Kriteriet for, at en sats anses for at være fuldført, har i CNU hidtil været, at den slutter med en dobbeltstreg; imidlertid har dette princip ikke kunnet fastholdes her. I nogle tilfælde har der været for mange udfyldte takter på vej hen til dobbeltstregen, i andre tilfælde findes satser, der utvivlsomt er afsluttede, men hvor dobbeltstregen mangler. Atter andre utrykte værker uden afsluttende dobbeltstreg eller med mange udfyldte takter har vist sig at kunne kompletteres eller rekonstrueres ved sparsomme redaktionelle indgreb, først og fremmest analogikompletteringer. Det har således ikke været et krav, at en komposition skulle slutte på en grundakkord i hovedtonearten. For eksempel munder *Trauermarsch* (Add. 15) for strygekvartet ud i en halvslutning fulgt af dobbeltstreg og repetitionstegn, hvilket indebærer at den i princippet kan gentages uendeligt mange gange.

- 
- 1 Af praktiske årsager er kompositionerne forsynet med addenda-numre (Add.) fra 1 til 49.
  - 2 I modsætning til hvad der gælder øvrige genrer, er samtlige sange, uanset deres eventuelle status som *juvenilia*, gengivet i CNU III/4-7.

In principle we publish all the arrangements made by the composer himself, or that are found in a version approved by him with a view to performance in this form. On the other hand, we omit rehearsal scores, arrangements that may be considered principally for study purposes, or short scores made with a view to being orchestrated. In practice, however, it can be difficult to determine the purpose of a particular arrangement, as in the case of the *Dances from 'Aladdin' for Piano* (see below, Add. 34).

The compositions in this volume are edited according to the same guidelines as the composer's other works, with the exception of Add. 45-49, included here in an appendix, which are of such a character that they can hardly have been thought of as independent pieces of music. This is the case with a page of music in a visitors' book and four sketches that may serve to show something of the composer's process of work or biographical circumstances. The movements in the appendix are published in unedited notation, side by side with facsimiles of their respective manuscripts. Since there is no critical commentary as such for the movements in the appendix, the source description in these cases is given beneath each movement.

Below is a list of compositions that survive under Nielsen's name but which by the above-mentioned criteria for publication are not included in the Carl Nielsen Edition, together with works that are mentioned in the literature but which are either lost or never existed.

The volume is arranged such that chamber works appear first; these are followed by piano pieces, the *Cantata for the Commemoration of P.S. Krøyer*, the composer's arrangements of his own works, and a selection of his exercises in counterpoint. The *Appendix* concludes the volume. Within the individual categories the compositions are arranged so far as possible chronologically (alternatively according to genres or instrumental forces), although the criteria for dating are in some instances highly uncertain. By contrast with the volumes in Series I-III, the source descriptions and emendations for individual movements are placed in immediate continuation from each other at the end of the volume under the heading *Critical Commentary*.

The compositions were shared out between the editors as follows:

Lisbeth Ahlgren Jensen: Add. 1, 4, 6-17, 19-20, 25, 27, 29-30, 32, 35, 37-44

Lisbeth Larsen: Add. 2-3, 5, 18, 21-24, 26, 28, 31, 33, 36, 45-49  
Niels Krabbe: Add. 34

Ideelt set udgives alle de arrangemente, der er udarbejdet af komponisten selv, eller som forefindes i et af ham godkendt arrangement med henblik på at blive opført i denne skikkelse. Derimod udelades indstuderingsspartiturer, arrangemente, der må formodes fortrinsvis at tjene studieformål eller particeller, der er udført med henblik på at blive instrumenteret. I praksis kan det dog være svært at afgøre formålet med det enkelte arrangement; det gælder således *Dansene til Aladdin for klaver* (se nedenfor, Add. 34).

Kompositionerne i dette bind er redigeret efter samme retningslinjer som komponistens øvrige værker, med undtagelse af Add. 45-49, der er udgivet i et appendiks, og som har en sådan karakter, at de næppe er tænkt som selvstændige musikstykker. Det drejer sig om et musikalsk stambogsblad og fire skitser, der kan tjene til at vise noget om komponistens arbejdsproces eller biografiske omstændigheder. Satserne i *Appendiks* udgives i en uredigeret nodesats side om side med en faksimile af det pågældende manuskript. Da der ikke bringes et egentligt revisionsapparat for satser i *Appendiks*, bringes kildebeskrivelsen under den enkelte sats.

Nedenfor bringes en liste over kompositioner, der er overleveret under Carl Niensens navn, men som på grund af ovennævnte udvælgelseskriterier ikke er medtaget i Carl Nielsen Udgaven, samt værker, der er omtalt i litteraturen, men som enten er gået tabt eller aldrig har eksisteret.

Bindet er disponeret således, at kammermusikalske værker anbringes først; derpå følger klaverværker, *Kantate til Mindefesten for P.S. Krøyer*, komponistens arrangemente af egne værker samt et udvalg af hans kontrapunktogaver. Endelig afslutter *Appendiks* bindet. I de enkelte kategorier er kompositionerne søgt anbragt kronologisk (subsidiært efter genre eller besætning), omend kriterierne for en datering undertiden er meget usikre. Til forskel fra bindene i serie I-III sættes kildebeskrivelse og *Editorial Emendations* for de enkelte satser i umiddelbar forlængelse af hinanden bag i bindet under overskriften *Critical Commentary*.

Kompositionerne er fordelt mellem udgiverne således:

Lisbeth Ahlgren Jensen: Add. 1, 4, 6-17, 19-20, 25, 27, 29-30, 32, 35, 37-44

Lisbeth Larsen: Add. 2-3, 5, 18, 21-24, 26, 28, 31, 33, 36, 45-49  
Niels Krabbe: Add. 34



## ARRANGEMENTS

Many of Nielsen's compositions have in the course of time been arranged for different or smaller forces than the original. Also in his lifetime several of his works were arranged, most often by other musicians, for example Henrik Knudsen, Emil Telmányi, Emil Reesen and Hakon Andersen, but in several cases also by Nielsen himself. In general these arrangements brought about a wide dissemination of Nielsen's music. They were made with a view either to performing the music in another context or to publishing and selling the music for use in private homes.

Among the arrangements made with a view to getting a work performed in a different context from the original are '*Snefrid' for Recitation and Piano Quintet* (Add. 30), the '*Cantata for the Centenary of the Polytechnic College' for Reciter, Male Choir, Strings and Piano* (Add. 37) and '*A Fair and Lovely Land' for Brass* (Add. 36). None of these arrangements were published. Also in this group is the '*Canto serioso' for Cello and Piano* (Add. 33). Here, however, the aim was to give another instrument from the original the chance to perform the work. Whether Nielsen hoped to have the arrangement printed is not known, but in any case this did not happen until after his death.

Among the arrangements made with a view to publication are the '*Prelude to 'Snefrid' for Piano* (Add. 29), '*Elves' Dance' from 'Sir Oluf he rides-' for Piano* (Add. 31), '*Dance of the Handmaidens' from 'Hagbarth and Signe' for Piano* (Add. 32) and '*Excerpts from 'The Mother' for Piano* (Add. 35). A common factor for this group is they are movements from incidental theatre music, which Nielsen – and probably also his publisher – thought might achieve a certain popularity. They are therefore all arranged for piano.

As will be seen, it is unclear to which of the above groups the '*Dances from 'Aladdin' for Piano* (Add. 34) belong, if any (see below, Add. 34).

However, the greater part of Nielsen's arrangements of his own work comprises songs, arranged in various versions for various forces. In addition there are a large number of songs from cantatas and plays that he arranged for voice and piano with a view to publication. All these songs are published in the song volumes, series III, volumes 4-7, while the remaining arrangements – mainly instrumental – are published in the present volume.

## ARRANGEMENTER

Mange af Carl Niensens kompositioner er i tidens løb blevet arrangeret for en anden eller mindre besætning end den oprindelige. Også i hans levetid blev flere af hans værker arrangeret, som oftest af andre musikere, f.eks. Henrik Knudsen, Emil Telmányi, Emil Reesen og Hakon Andersen, men i flere tilfælde også af Carl Nielsen selv. Overordnet set afstedkom arrangementerne en større udbredelse af Carl Niensens musik. De blev til enten med det mål for øje at opføre musikken i en anden sammenhæng eller med henblik på at få udgivet og solgt musikken til brug i private hjem.

Til de arrangementer, som er blevet til med henblik på at få et værk opført i en anden sammenhæng end den oprindelige, hører '*Snefrid' for recitation og klaverkvintet* (Add. 30), '*Kantate ved Polyteknisk Lærestalts 100 Aarige Jubilæum for recitator, mandskor, strygere og klaver* (Add. 37) samt '*Der er et yndigt Land' for messingblæsere* (Add. 36). Fælles for disse arrangementer er, at de er utrykte. Også '*Canto serioso' for cello og klaver* (Add. 33) hører til denne gruppe. Her var formålet blot, at give en anden besætning end den oprindelige mulighed for at kunne opføre værket. Om Carl Nielsen havde håbet at få arrangementet trykt, vides ikke, men i hvert fald skete det ikke før efter hans død.

Til gruppen af arrangementer udarbejdet med henblik på udgivelse hører '*Forspil til 'Snefrid' for klaver* (Add. 29), '*Elverdans' fra 'Hr. Oluf han rider-' for klaver* (Add. 31), '*Ternernes Dans' fra 'Hagbarth og Signe' for klaver* (Add. 32) og '*Uddrag af 'Moderen' for klaver* (Add. 35). Fælles for denne gruppe er, at der er tale om satser fra skuespilmusikken, som Carl Nielsen – og sandsynligvis også hans forlag – mente, kunne opnå en vis popularitet. De er derfor alle arrangeret for klaver.

Som det fremgår af det følgende, er det uklart, til hvilken – om overhovedet nogen – af ovennævnte grupper '*Dansene til 'Aladdin' for klaver* (Add. 34) hører.

Størstedelen af Carl Niensens arrangementer af egne værker udgøres dog af sange, som er udarbejdet i forskellige versioner med forskellig besætning. Dertil kommer en lang række sange fra kantater og skuespil, som han arrangerede for sang og klaver med henblik på udgivelse. Alle disse sange er udgivet i sangbindene, serie III, bind 4-7, mens de øvrige arrangementer – fortrinsvis af instrumental art – udgives i nærværende bind.

PRELUDE TO 'SNEFRID' FOR PIANO  
AND 'SNEFRID' FOR RECITATION  
AND PIANO QUINTET (ADD. 29-30)

The original version of *Snefrid* was composed with a view to a performance at The Free Theatre in 1893. However, the first performance only took place in 1894 in a matinee at the Koncertpalæ, and no staged performance thus took place before 1899 at The Dagmar Theatre, in a heavily revised version. Here the music was well reviewed, while the dramatic part was rather coolly received.<sup>67</sup>

The music for *Snefrid* was in fact heard mainly outside the theatre. In 1895 the Prelude was printed in the journal *Ungt Blod* in an arrangement for piano. The Prelude, which Nielsen dedicated to his friend Anna Kjær, was the only movement that was printed in his lifetime.<sup>68</sup> It seems that it was therefore only the readers of *Ungt Blod* who could take pleasure in the arrangement, and no public performance is known of.

In 1902 Nielsen once again took up his music for *Snefrid* and arranged it for four reciting actors, string quartet and piano. This reduced version arose in connection with a tour to Funen and Jutland, which he undertook in June 1902 with some colleagues from The Royal Orchestra, the pianist Dagmar Borup and four actors from The Royal Theatre. The tour started with a performance in Nyborg on 9 June and continued from 10-14 June with one performance each evening, in Svendborg, Odense, Vejle, Horsens, and Aalborg. Apart from *Snefrid* the programme consisted of the comedy *Literature* by Arthur Schnitzler, Nielsen's *Humoresque-Bagateller* Op. 11 and the *Festival Prelude for the New Century* (both of which he played himself), the songs *Sunset*, *Irmelin Rose*, *Song Behind the Plough* and *Tonight* (all sung by Jonna Neiiendam) and a piano quintet by Christian Sinding.<sup>69</sup>

The performances in the six provincial towns did not draw full houses, which apparently was due to the high

FORSPILET TIL 'SNEFRID' FOR  
KLAVER OG 'SNEFRID' FOR  
RECITATION OG KLAVERKVINTET  
(ADD. 29-30)

Den oprindelige version af *Snefrid* blev komponeret med henblik på en opførelse på Det frie Theater i 1893. Den første opførelse fandt dog først sted i 1894 ved en matiné i Koncertpalæet, og der var således ikke tale om nogen scenisk opførelse, før man i 1899 opførte *Snefrid* på Dagmartheatret i en stærkt revideret version. Her blev musikken godt modtaget af anmelderne, mens det dramatiske fik en noget hård medfart.<sup>67</sup>

Musikken til *Snefrid* fik da også fortrinnsvis sin udbredelse udenfor teatret. I 1895 blev forspillet således trykt i tidskriftet *Ungt Blod* i et arrangement for klaver. Forspillet, som Carl Nielsen tilegnede veninden Anna Kjær, var den eneste sats fra musikken til *Snefrid*, som blev trykt i Carl Niensens levetid.<sup>68</sup> Tilsyneladende var det altså kun *Ungt Blods* læsere, som fik glæde af arrangementet, og der kendes da heller ikke til nogen offentlige opførelser af dette.

I 1902 tog Carl Nielsen endnu engang fat på musikken til *Snefrid* og arrangerede den for fire reciterende skuespillere, strygekvartet og klaver. Denne reducerede version blev til med henblik på en tourné til Fyn og Jylland, som han foretog i juni 1902 sammen med nogle kollegaer fra Det Kongelige Kapel, pianisten Dagmar Borup og fire skuespillere fra Det Kongelige Teater. Tournéen startede med en opførelse i Nyborg den 9. juni og fortsatte den 10. til 14. juni med en opførelse hver aften i henholdsvis Svendborg, Odense, Vejle, Horsens og Aalborg. Foruden *Snefrid* omfattede programmet lystspillet *Litteratur* af Arthur Schnitzler, Carl Niensens *Humoreske-Bagateller* opus 11 og *Fest-Præludium ved Aarhundredskiftet* (begge dele spillet af ham selv), *Solnedgang*, *Irmelin Rose*, *Sang bag Ploven* og *I Aften* (alle sunget af Jonna Neiiendam) og en klaverkvintet af Christian Sinding.<sup>69</sup>

Forestillingerne i de seks provinsbyer trak ikke fulde huse, hvilket tilsyneladende skyldtes høje billetpriser

<sup>67</sup> CNU I/6, pp. xvi-xxii.

<sup>68</sup> Anna Kjær née Ancker (1838-1907). Played the piano and had made contact with Nielsen via the Conservatory, since she was looking for a violinist playing partner. See Torben Meyer & Frede Schandorf Petersen, *op. cit.*, vol. 1, p. 59.

<sup>69</sup> Apart from Nielsen as second violinist and the pianist Dagmar Borup (1867-1959) the musicians were Julius Borup (1865-1938), Johannes Schiørring (1869-1951) and Peter Ejler Jensen (?-1906). The actors were Nicolai Neiiendam (see note 44), Johannes Nielsen (1870-1935), Holger Hofman (1868-1929) and Jonna Neiiendam (1872-1938). See *Carl Nielsen Brevudgaven*, vol. 2, pp. 245-246. Christian Sinding (1856-1941), Norwegian composer.

<sup>67</sup> CNU I/6, s. xvi-xxii.

<sup>68</sup> Anna Kjær f. Ancker (1838-1907). Spillede klaver og havde via konservatoriet fået kontakt til Carl Nielsen, idet hun ønskede at øve sammenspil med en violinist. Se Torben Meyer og Frede Schandorf Petersen, *op. cit.*, bd. 1, s. 59.

<sup>69</sup> Musikkerne var, foruden Carl Nielsen på 2. violin og Dagmar Borup (1867-1959), Julius Borup (1865-1938), Johannes Schiørring (1869-1951) og Peter Ejler Jensen (?-1906). Skuespillerne var Nicolai Neiiendam, Johannes Nielsen (1870-1935), Holger Hofman (1868-1929) og Jonna Neiiendam (1872-1938). Se *Carl Nielsen Brevudgaven*, bd. 2, s. 245-246. Christian Sinding (1856-1941), norsk komponist.

seat prices in several places,<sup>70</sup> but the reviewers in the local papers were mostly positive, also as regards *Snefrid*. According to *Svendborg Avis*:

“The recitation of Holger Drachmann’s melodrama ‘Snefrid’, accompanied by Carl Nielsen’s beautiful, fitting music, was a quite new and original attempt in the direction of literary entertainment. It would be pleasure for a larger literary public to hear it.”<sup>71</sup>

In *Horsens Avis* the reviewer praised the four actors and commented that Nielsen’s music displayed a rich understanding of Drachmann’s text.<sup>72</sup>

Despite the fact that the tour included performances in theatres, *Snefrid* was not given with costumes and props. These were concert performances, which disappointed the reviewer ‘L’ in *Horsens Social-Demokrat*, who was more enthusiastic about the music than about the performance itself:

“By contrast many felt rather disappointed by Holger Drachmann’s melodrama ‘Snefrid’, where we had to make do with seeing ‘the Nordic heroes’ with King Harald Haarfager at their head sally forth in modern evening dress and white neckties, whereas we had expected impressive historical costumes with corresponding accessories; there was nothing of that, and the audience’s more or less lively imaginations had to paint their own picture. The recitation, which was performed with great skill by the various participants, was accompanied by attractive, characterful music, performed by the skilful musicians of The Royal Orchestra who are accompanying the tour.”<sup>73</sup>

‘ E L V E S ’ D A N C E ’ F R O M ‘ S I R O L U F  
H E R I D E S - ’ F O R P I A N O ( A D D . 3 1 )

**T**he *Elves’ Dance* was originally one of the *Five Piano Pieces* Op. 3, which Nielsen published in 1891 with the title *Elf’s Dance*.<sup>74</sup> Two of the pieces – No. 2 (originally with the title *Novelette*) and No. 5 (originally with the German title *Elfentanz*) – had, however, already been composed at the end of

flere steder,<sup>70</sup> men anmelderne ved de lokale aviser var overvejende positive, også hvad angik *Snefrid*. I *Svendborg Avis* hedder det således:

“Recitationen af Holger Drachmanns Melodrama ‘Snefrid’ med Ledsagelse af Carl Niensens smukke træffende Musik var et ganske nyt og ejendommeligt Forsøg i Retning af literær Underholdning. For et større literært Publikum vil det være en Ørenlyst at overvære”.<sup>71</sup>

I *Horsens Avis* roste anmelderen de fire skuespillere og fremhævede desuden, at Carl Niensens musik vidnede om en rig forståelse af Drachmanns tekst.<sup>72</sup>

Til trods for, at man under turnéen optrådte på teatre, blev *Snefrid* ikke opført med kostumer og rekvisitter. Der var tale om en koncertopførelse, hvilket skuffede anmelderen ‘L’ i *Horsens Social-Demokrat*, der var mere begejstret for musikken og musikerne end for selve opførelsen:

“Noget skuffet følte mange sig derimod ved Holger Drachmanns Melodrama ‘Snefrid’, hvor man maatte nøjes med at se ‘de nordiske Helte’ med Kong Harald Haarfager i Spidsen møde frem i moderne Selskabsdragt og hvidt Slips, medens man havde ventet flotte historiske Dragter med tilsvarende Udstyr, men det var der intet af, alt saadant maatte Tilskuerens mer eller mindre livlige Fantasi selv udmale sig. Recitationen, der iøvrigt udførtes med megen Dygtighed af de forskellige agerende, ledsagedes af en iørefaldende og karakteristisk Musik, der udførtes af de flinke Kapelmusici, som følger med Tourneen”.<sup>73</sup>

‘ E L V E R D A N S ’ F R A ‘ H R . O L U F H A N  
R I D E R - ’ F O R K L A V E R ( A D D . 3 1 )

**E**lverdans var oprindeligt et af de *Fem Klaverstykker* opus 3, som Carl Nielsen udgav i 1891, her under titlen *Alfedans*.<sup>74</sup> To af stykkerne, nr. 2 (oprindeligt med titlen *Novelette*) og nr. 5 (oprindeligt med titlen *Elfentanz*) havde han dog allerede komponeret i slutningen af 1880’erne, idet de begge er at finde

<sup>70</sup> *Svendborg Avis*, *Horsens Social-Demokrat*, 14.6.1902.

<sup>71</sup> *Svendborg Avis*, 11.6.1902.

<sup>72</sup> *Horsens Avis*, 14.6.1902.

<sup>73</sup> *Horsens Social-Demokrat*, 14.6.1902.

<sup>74</sup> Se CNU II/12, s. xii-xiv.

<sup>70</sup> *Svendborg Avis*, *Horsens Social-Demokrat*, 14.6.1902.

<sup>71</sup> *Svendborg Avis*, 11.6.1902.

<sup>72</sup> *Horsens Avis*, 14.6.1902.

<sup>73</sup> *Horsens Social-Demokrat*, 14.6.1902.

<sup>74</sup> See CNU II/12, pp. xii-xiv.

---

F O R K O R T E L S E R  
A B B R E V I A T I O N S

A.	alto
add.	addenda
b.	bar
B.	basso
Bar.	baritono
bb.	bars
cb.	contrabbasso
cl.	clarinetto
CN	Carl Nielsen
CNA	Carl Nielsen Arkivet (The Carl Nielsen Archives)
CNS	Carl Niensens Samling (The Carl Nielsen Collection)
CNU	Carl Nielsen Udgaven (The Carl Nielsen Edition)
cor.	corno
div.	divisi
DK-Kk	Det Kongelige Bibliotek, København (The Royal Library, Copenhagen)
fol.	folio
marc.	marcato
pf.	pianoforte
pf.1	pianoforte, upper staff
pf.2	pianoforte, lower staff
Pl. No.	Plate Number
RECIT.	Recitation
S.	soprano
SD	stage direction
sord.	sordino
stacc.	staccato
str.	strings
T.	tenore
tb.	tuba
ten.	tenuto
tr.	tromba
trb.	trombone
trem.	tremolo
va.	viola
vc.	violoncello
vl.	violino

# CRITICAL COMMENTARY

In the Critical Commentary the following conventions are used:

- 1 “by analogy with” is used when something has been “added”, “emended” or “omitted” by analogy with another passage in the main source. The analogy may be vertical. When something is added “by analogy with” one or more instruments, it is understood that the analogy is with the same place in the same bar(s). Or it may be horizontal. When something is added “by analogy with” one or more bars, it is understood that the analogy is with a parallel place in the same instrument(s).
- 2 “as in” is used when something is “added”, “emended” or “omitted” to correspond to the same place in another source.
- 3 “in accordance with” is used in cases where there is no authoritative source, only a guideline – for example printed part material.

In the bar number column, the symbol “+” is used to indicate an upbeat to the bar in question.

## CHAMBER MUSIC

### A d d . 1 P O L K A F O R V I O L I N

- A** Score, autograph  
**B** Score, manuscript, copy, partly autograph

**A** Score, autograph.  
Title above top staff: *Polka for Violin*.  
Printed as facsimile in:  
“CARL NIELSEN / *Kunstneren og Mennesket* / EN BIOGRAFI AF / *Torben Meyer* / GENNEMGANG AF VÆRKERNE: / *Frede Schandorf Petersen* / BIND | 1 | *Nyt Nordisk Forlag, Arnold Busck* / KJØBENHAVN 1947”, p. 30.  
16x23.4 cm, 315 pages (vol. 1), 1947-1948. (Size and writing

utensils unknown, as the original of the *Polka* cannot be located).  
Provenance and time of writing of the manuscript unknown.

- B** Score, manuscript, copy, partly autograph.  
*DK-Kk, CNA I.D.1.*  
Title above the top staff: “Polka”.  
Provenance according to the catalogue record of The Royal Library: “Indlemmet i KB 1956/24”.<sup>1</sup>  
Consisting of two versions of the manuscript of *Min fynske Barndom* (My Childhood on Funen), “a” and “b”, partly in manuscript, partly typewritten, partly written by Nielsen and partly by Frida Møller.  
Manuscript “b”, p. 47, is a typewritten page (32.3x24.7 cm) with handwritten additions in ink and on which a piece of music paper with two hand-ruled staves has been glued in; the music paper is a different paper type than the rest of the manuscript.  
Letter carrying the logo of The Royal Library enclosed:  
“Dette Manuskript til ‘Min fynske Barndom’ er efter Oplysning af Professorinde Eggert Møller maskinskrevet af dennes Svigermoder, fru Frida Møller, efter Carl Niensens diktat. / 1/9 1956”.<sup>2</sup>



The chronological order of the two sources cannot be decided; **A** is chosen as the main source.

Bar	Comment
1	<b>A</b> : 15 bars; <b>B</b> : 16 bars note 1: ♪ emended to ♪ as in <b>B</b> and by analogy with b.9
2	notes 3-4: stacc. added by analogy with b.10




### A d d . 2 D U E T F O R V I O L I N S

- A** Parts, manuscript, fair copy.  
*DK-Kk, CNS 30.*



<sup>1</sup> “Added to the collection of The Royal Library 1956/24”.  
<sup>2</sup> “According to information by Mrs. Eggert Møller, this manuscript of “My Childhood on Funen” was typed by her mother-in-law, Mrs Frida Møller, based on Nielsen’s dictation. 1.9.1956”.

12-13	RECIT.	<b>D:</b> og beaander; hans Hjertes Sang, dets Sol, dets Sorg, dets Sødme stiger imod os fra hans stille Grav
12	pf.1	<b>B:</b> note 1: ♭ corrected to ♮
12	pf.1	note 16: a <sup>♯</sup> emended to a <sup>♮</sup> because of the harmonic context; notes 30 and 32: b <sup>♯</sup> emended to b <sup>♮</sup> because of the harmonic context
12	pf.2	tenth crotchet, note 2: b <sup>♯</sup> emended to b <sup>♮</sup> because of the harmonic context.
13 after 13	pf. RECIT.	key signature added by analogy with b.12 <i>Hans Tanker saar sit Frø fra Slægt til Slægt. Med tifold Vægt paa fjerne Slægters Liv hans Livsværk bygger,</i> added as in <b>D</b> ; <b>B:</b> text missing
+14-14	pf.	<i>mf</i>  added by analogy with bb.+1-1
15-20	CORO	bars added as in <b>A</b> (music) and <b>D</b> (text); <b>B:</b> bars only indicated
15	pf.2	middle note: f added by analogy with b.2
19	T.2	note 5: b <sup>♯</sup> emended to b <sup>♮</sup> by analogy with B.2
after 21	RECIT.	<i>Var han da et Geni....boltrende glade</i> added as in <b>D</b> ; <b>B:</b> text missing
22	pf.1	<b>B:</b> first crotchet:  crossed out
after 22	RECIT.	<i>vort Liv, vor Lykke...hvad ej Ord forklarer</i> added as in <b>D</b> ; <b>B:</b> text missing
24	RECIT.	<i>vor kjære!</i> emended to <i>vor kære Ven</i> as in <b>D</b>
25	RECIT.	<i>lad da din Storhed...Du festligt svungne Fane!</i> added as in <b>D</b> ; <b>B:</b> text missing
25		double bar added; B <sup>♯</sup> -dur added as in <b>D</b> ; <b>D:</b> B

#### No. 4 "Barnet leger"

Bar	Part	Comment
	T.1 T.2	<i>II</i> emended to No. 4 as in <b>D</b>
1	B.2	 emended to 
3		<b>C:</b> notes 3-4: d <sup>♯</sup>
4	T.2 B.1	<b>A:</b> second stanza: <i>og</i> corrected to <i>ja</i> in pencil (Levysohn?)
5	B.1 B.2	<b>A:</b> third stanza: <i>ja</i> corrected to <i>med</i> in pencil (Levysohn?)
8 <sup>III</sup>	B.1 B.2	<i>mp</i> added by analogy with T.1, T.2 sixth quaver:  omitted because redundant

#### No. 5 Final chorus

Bar	Part	Comment
2		<i>III</i> emended to No. 5 as in <b>D</b>
2	B.1 B.2	<b>A:</b> second crotchet: <i>accel</i> added in pencil (Levysohn?) beginning of  emended from note 3 to note 1 by analogy with T.1, T.2
11	CORO	<b>A:</b> first crotchet: <i>marc.</i> added in pencil (Levysohn?)
12	B.2	note 4: <i>ten.</i> added by analogy with T.1, T.2, B.1
17	CORO	<i>vor Ven vor kære Mester</i> emended to <i>vor Ven og kære Mester</i> as in <b>D</b> and by analogy with stanza 1
17	T.1 T.2	beginning of  emended from b.16 note 4 to b.17 note 1 by analogy with B.1., B.2
21	B.1 B.2	<i>dim.</i> added by analogy with T.1, T.2
26	B.2	note 4: <i>ten.</i> added by analogy with T.1, T.2, B.1

## ARRANGEMENTS

### A d d . 2 9 P R E L U D E T O ' S N E F R I D ' F O R P I A N O

**A** Printed score

**B** Piano arrangement, manuscript copy

**A** Printed score.

Title page illustrated by Louis Moe: "AARGANG 1895-96. 2. Oplag. Hefte I. / UNGT BLOD / LITERÆRT MAANEDSSKRIFT / REDAKTION / Louis Levy / og L. Mylius-Erichsen / Indhold / Poesi af Soph. Claussen, / Drachmann, / Holstein, / Levy, Michaëlis, Rafael, / Schandorph. / Prosa af A.E. Betzonich, / Hjernø, Alfred Ipsen, / Joh.s Jørgensen, My- / lius-Erichsen, Stucken- / berg. / Kritik. / Musik af Carl Nielsen. / N.M. Kjærs Forlag / Döcker & Kjær / Köbenhavn".

20.5x13 cm, 95 pages.

Contains piano arrangement of prelude (No.1) with the dedication: "Fru Anna Kjær tilegnet" pp. 54-59.

**B** Piano arrangement, manuscript copy.

DK-Kk, CND 331h.

Title page: "Carl Nielsen: / Forspil / til / 'Snefrid' / af / Holger Drachmann", below which Nielsen has added "denne Udsættelse / er bedst."<sup>12</sup> in blue crayon.

Dating: "9.10.1922".

Donated to The Royal Library by Irmelin Eggert Møller in 1958.

35x26 cm, 1 bifolio, 2 pages written in ink.

Paper type: 16 staves (hand-ruled).

Additions and changes in pencil (CN); at bottom of page 2, the following text appears: "Kære Carl Nielsen! Jeg har gjort mig selv den Glæde, og Dem maaske en lille Tieneste ved at kopiere Forspillet af Snefrid for Dem. Det er et daarligt Arbejde, men tag det som et Forsøg paa en ringe Tak for den store Tieneste De gør Solistforeningen af 1921. Med hiertelig Hilsen Deres hengivne Ellen Beck 9.10.22".<sup>13</sup>

Bar	Part	Comment
2	pf.2 (upper part)	note 1: <i>marc.</i> added and note 3: <i>stacc.</i> added by analogy with pf.1
2	pf.2 (upper part)	<b>B:</b> notes 1, 3: e

<sup>12</sup> "This setting is the best."

<sup>13</sup> "Dear Carl Nielsen! I have given myself the pleasure, and perhaps done you a little favour by copying the prelude to Snefrid for you. It is poor work, but take it as an attempt at some humble thanks for the great favour you are providing the Soloist Association of 1921. Cordial greetings, Yours faithfully, Ellen Beck 9.10.22".

3	pf.2 (upper part)	notes 3, 6: stacc. added and note 4: marc. added by analogy with pf.1
4	pf.1 (upper part)	note 3: stacc. added by analogy with bb.1-3
4	pf.1	<b>B:</b> notes 4-5: no marc.
4	pf.2 (upper part)	note 1: marc. added and note 3: stacc. added by analogy with bb.1-3; notes 1-3: slur added by analogy with bb.1-3
5	pf.1 (upper part)	note 4: marc. added and note 6: stacc. added by analogy with notes 1-3
5	pf.2 (upper part)	note 3, 6: stacc. added and note 4: marc. added by analogy with pf.1; notes 4-6: slur added by analogy with pf.1
6	pf.1,2 (upper parts)	note 1: marc. added and note 3: stacc. added by analogy with b.5
9	pf.1,2 (upper parts)	notes 1, 4: marc. added and notes 3, 6: stacc. added by analogy with b.1
10	pf.1,2 (upper parts)	note 1: marc. added and note 3: stacc. added by analogy with b.2
11	pf.1,2 (upper parts)	notes 1, 4: marc. added by analogy with bb.1, 3, 5
12	pf.1,2 (upper parts)	note 1: marc. added by analogy with b.2
13,14	pf.2 (upper part)	notes 1, 4: marc. added by analogy with pf.1
26-27	pf.1 (upper part)	<b>B:</b> b.26 note 2 to b.27 note 1: slur
36	pf.	<b>B:</b> last note: no stacc.
36	pf.2 (lower part)	note 4: stacc. added by analogy with pf.1
39	pf.1,2 (upper parts)	notes 1, 4: marc. added by analogy with bb.37-38
40	pf.1,2 (upper parts)	note 1: marc. added by analogy with bb.37-38
41	pf.1,2 (upper parts)	notes 1, 4: marc. added by analogy with bb.37-38
42	pf.1,2 (upper parts)	note 1: marc. added by analogy with bb.37-38
45	pf.1,2 (upper parts)	notes 1, 4: marc. added and notes 3, 6: stacc. added by analogy with b.9
46	pf.1,2 (upper parts)	note 1: marc. added and note 3: stacc. added by analogy with b.10
51	pf.1 (upper part)	<b>B:</b> chord 2: c <sup>#</sup> , e <sup>#</sup>
54-56	pf.2 (lower part)	<b>B:</b> no slur
56	pf.	<b>B:</b> <i>p</i> added in pencil (CN?)
60	pf.	<b>B:</b> <i>pp</i> added in pencil (CN?)
62	pf.2 (upper part)	notes 2-4: slur added by analogy with pf.1
66	pf.2 (upper part)	notes 2-4: slur added by analogy with b.63; note 4: stacc. added by analogy with pf.1
67	pf.2 (upper part)	notes 1-3, 4-6: slurs added by analogy with pf.1; notes 4,7: stacc. added by analogy with pf.1
68	pf.2 (upper part)	note 4: stacc. added by analogy with pf.1
68	pf.2	∞ added by analogy with b.64
70	pf.1 (upper part)	note 4: stacc. emended to marc. by analogy with b.71
70	pf.2 (upper part)	note 6: stacc. added by analogy with pf.1
70	pf.2 (lower part)	notes 1-2: slur added by analogy with b.68

71	pf.2 (upper part)	note 3, 6: stacc. added by analogy with pf.1
72	pf.2 (upper part)	note 6: stacc. added by analogy with pf.1
75, 76	pf.1	<b>B:</b> marc. added in pencil

A d d . 3 0 ' S N E F R I D ' F O R R E C I T A -  
T I O N A N D P I A N O Q U I N T E T

- A** Score, partly autograph, fair copy
- B** Manuscript string parts, partly autograph
- C** Piano arrangement, manuscript copy
- D** Printed melodrama, first edition

- A** Score, partly autograph, fair copy.

*DK-Kk, CNS 331c.*

Title page: "Snefrid / Melodrama af Holger Drachmann / Musiken / af / Carl Nielsen", written in pencil.

Donated to The Royal Library by Irmelin Eggert Møller in 1958.

34.5x26 cm, 68 pages, written in ink, numbered 1-66; 1 blank page between pp. 32 and 33 and 1 blank page between pp. 59 and 60; in library binding.

Paper type: 12 staves (hand-ruled).

The score fair-copied by Henrik Knudsen and Nielsen jointly.

- B** Manuscript string parts, partly autograph.

*DK-Kk, CNS 331d.*

Donated to The Royal Library by Irmelin Eggert Møller in 1958.

35x26 cm, 4 parts (vl.1,2, va., vc.); each part in a cover of newspaper.

Paper type: 12 staves.

The 4 parts originally functioned as orchestral parts (1899 version), but have later been adapted for the piano quintet version; Nielsen himself added the music for the final piece, No. 17 *Funeral Music*, orchestrated for winds in the orchestral version.

Va. part fol. 6<sup>v</sup>: pencil sketch for *Sang bag Ploven*.

- C** Piano arrangement, manuscript copy.

See: Add. 29 (Source **B**)

- D** Printed melodrama, first edition.

Title page: "DANMARK. / ILLUSTRERET KALENDER FOR 1899. / UDGIVEN AF / JOURNALISTFORENINGEN I KØBENHAVN. / I HOVEDKOMMISSION HOS / UNIVERSITETSBOGHANDLER C. E. C. GAD I KØBENHAVN. / CENTRALTRYKKERIJET."

16.8x11.2 cm, 180 pages.

*Snefrid* pp. 56-86.